



EX FRATERNITATE

P. Javier Aguirregabiria Sch. P.

**La Congregación General
y el Consejo de la Fraternidad
General se reúnen en Roma**

**Riunione della Congregazione
Generale e del Consiglio
Generale della Fraternità
Generale, a Roma**

**The General Congregation
and the General Fraternity
Council meet in Rome**

**La Congrégation générale
et le Conseil Général
de la Fraternité se réunissent
à Rome**

ESP

Los días 14 y 15 de marzo tuvo lugar en Roma, en San Pantaleo, el encuentro anual que celebran juntos la Congregación General con el Consejo de la Fraternidad General para compartir asuntos de interés común: la marcha de la Fraternidad en los distintos países, el momento de la Orden, la preparación de la Asamblea de la Fraternidad en mayo de 2020 en República Dominicana, los posibles nuevos pasos en la Red Itaka – Escolapios y otras actuaciones conjuntas (impulso del modelo de presencia, escolapios laicos, comunidades conjuntas, ministerios compartidos...), iniciativas para acompañar mejor las distintas fraternidades, etc.

El Consejo de la Fraternidad General, elegido en la I Asamblea de la Fraternidad General celebrada en Peralta en 2014, está formada por Alberto Cantero (Emaús), Guillermo Gómez (Betania), Izabel de Jesús (Brasil – Bolivia), Teresa Martínez (México) y el P. Javier Aguirregabiria (nombrado por el P. General). Este Consejo es responsable de impulsar el nacimiento de nuevas Fraternidades y de acompañar a las existentes, procurando avanzar en la razón de ser de la Fraternidad: ser un nuevo sujeto escolapio que comparte el carisma y misión con los religiosos.

Este encuentro es interesante en el caminar conjunto de la Orden con la Fraternidad, tanto por su valor de signo en el compartir el carisma de Calasanz desde estas vocaciones tan diferentes y complementarias, como por las iniciativas que se pueden llevar adelante para el bien de la Orden, la Fraternidad y la misión escolapia.

ITA

Ll 14 e il 15 marzo si è svolto a Roma, a San Pantaleo, l'incontro annuale della Congregazione Generale con il Consiglio della Fraternità Generale per trattare insieme temi di interesse comune: l'andamento della Fraternità nei vari paesi, il momento in cui si trova l'Ordine, la preparazione dell'Assemblea della Fraternità che si terrà a maggio del 2020 nella Repubblica Domenicana, i nuovi passi possibili della Rete Itaka – Escolapios ed altri da fare insieme (come promuovere meglio il modello di presenza, scolopi laici, comunità di religiosi e laici, ministeri condivisi...), iniziative per accompagnare le fraternità, etc.

Il Consiglio della Fraternità Generale, eletto nel corso della prima Assemblea della Fraternità Generale celebrata a Peralta nel 2014 è costituito da Alberto Cantero (Emaús), Guillermo Gómez (Betania), Izabel de Jesús (Brasile – Bolivia), Teresa Martínez (Messico) e da Padre Javier Aguirregabiria (nominato dal Padre Generale). Questo Consiglio ha la responsabilità di dare vita a nuove Fraternità e di accompagnare quelle che già operano, cercando di affermare sempre di più la ragion d'essere della Fraternità: un nuovo soggetto scolopico che condivide il carisma e la missione con i religiosi.

È stato questo un incontro importante lungo il cammino che l'Ordine e la Fraternità stanno percorrendo insieme, sia perché costituisce un segno eloquente di come è possibile condividere il carisma del Calasanzio, vivendo vocazioni che sono diverse e allo stesso tempo complementari, sia perché costituisce un'iniziativa che può essere portata avanti per il bene dell'Ordine, della Fraternità e della missione scolopica.

ENG

On March 14th and 15th, in Rome, in San Pantaleo, the annual meeting together the General Congregation with the General Fraternity Council to share matters of common interest was held: the life of Fraternity in different countries, the present reality of the Order, the preparation of the Assembly of the Fraternity in May 2020 in the Dominican Republic, the possible new steps in the Network Itaka-Piarists and other joint actions (impulse of the model of presence, Piarists lay, joint communities, shared ministries...), initiatives to better accompany the various fraternities, etc.

The General Fraternity Council, elected in the I Assembly of the General Fraternity held at Peralta in 2014, is formed by Alberto Cantero (Emmaüs), Guillermo Gómez (Bethany), Izabel de Jesús (Brazil-Bolivia), Teresa Martínez (Mexico) and Fr. Javier Aguirregabiria (appointed by Fr. General). This Council is responsible for promoting the birth of new Fraternities and of accompanying the existing ones, trying to advance in the reason d'être of the Fraternity: to be a new Piarist subject that shares the charism and mission with the religious.

This meeting is interesting in the joint walk of the Order with the Fraternity, both for its value of sign in sharing the charism of Calasanz from these vocations so different and complementary, as for the initiatives that can be carried forward for the well of the Order, the Fraternity and the Piarist mission.

FRA

Les 14 et 15 mars 2019, à Rome, à San Pantaleo, a eu lieu la réunion annuelle de la Congrégation Générale avec le Conseil Général de la Fraternité pour partager des questions d'intérêt commun: la marche de la fraternité dans les différents pays, le moment de l'Ordre, la préparation de l'Assemblée de la Fraternité en mai 2020 en République Dominicaine, les possibles nouvelles étapes dans le réseau Itaka-Piaristes et d'autres actions conjointes (impulsion du modèle de présence, Piaristes laïcs, communautés communes, ministères partagés...), des initiatives pour mieux accompagner les différentes fraternités, etc.

Le Conseil Général de la Fraternité, élu à l'Assemblée de la Fraternité Générale tenue à Peralta en 2014, est formé par Alberto Cantero (Emmaüs), Guillermo Gómez (Béthanie), Izabel de Jesús (Brésil-Bolivie), Teresa Martínez (Mexique) et P. Javier Aguirregabiria (nommé par P. General). Ce Conseil est chargé de promouvoir la naissance de nouvelles Fraternités et d'accompagner celles qui existent, en essayant de progresser dans la raison d'être de la Fraternité: être un nouveau sujet piariste qui partage le charisme et la mission avec les religieux.

Cette rencontre est intéressante dans la marche conjointe de l'Ordre avec la Fraternité, tant pour sa valeur de signe en partageant le charisme de Calasanz dans ces vocations si différentes et complémentaires, que pour les initiatives qui peuvent être reportées pour le bien de l'Ordre, de la fraternité et la mission piariste.